Porównanie tłumaczeń Jana 15:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Mnie nienawidzący i ― Ojca Mego nienawidzi. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Mnie nienawidzący i Ojca mojego nienawidzi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto Mnie nienawidzi,\* nienawidzi także mego Ojca.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Mnie nienawidzący i Ojca mego nienawidzi. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Mnie nienawidzący i Ojca mojego nienawidzi |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kto Mnie nienawidzi, nienawidzi tym samym mego Ojca. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kto mnie nienawidzi, nienawidzi też mego Ojca. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kto mnie nienawidzi, i Ojca mego nienawidzi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kto mnie nienawidzi i Ojca mego nienawidzi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kto Mnie nienawidzi, ten i Ojca mego nienawidzi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kto mnie nienawidzi, i Ojca mego nienawidzi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kto Mnie nienawidzi, nienawidzi także Mojego Ojca. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kto Mnie nienawidzi, nienawidzi także mojego Ojca. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Kto mnie nienawidzi, nienawidzi i Ojca mojego. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Kto mnie nienawidzi, ten i mojego Ojca nienawidzi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kto Mnie nienawidzi, nienawidzi też mojego Ojca. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хто ненавидить мене, - ненавидить і мого Батька. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Ten mnie nienawidzący i ojca mojego nienawidzi. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kto mnie nienawidzi nienawidzi i mego Ojca. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kto mnie nienawidzi, nienawidzi również mego Ojca. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kto nienawidzi mnie, nienawidzi też mego Ojca. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Kto Mnie nienawidzi, nienawidzi także mojego Ojca. |

1. 1) <x>490 10:16</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 5:23</x>; <x>690 2:23</x> [↑](#footnote-ref-3)